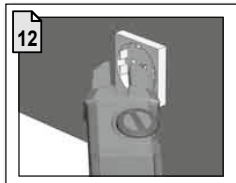
Nothing but **HEAVY DUTY.®**

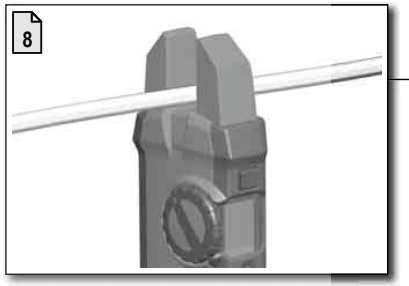
2205-40

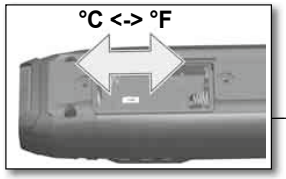
Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство по эксплуатации
Оригинално ръководство за експлоатация
Instrucţiuni de folosire originale
Оригинален прирачник за работа
التعليمات الأصلية

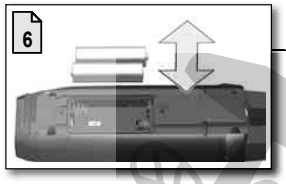
МАГАЗИН БАШ МАЙСТОРА ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

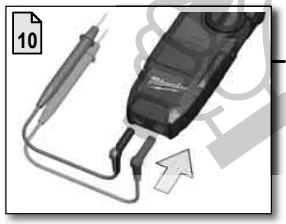


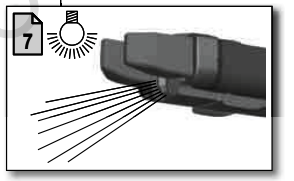
Voltage detection	Jännitemittari	Įtampos indikatorius	
Spannungsprüfer	Ελεγκτής τάσης	Pinge kontrollija	
Détecteur de tension	Voltaj kontrol cihazı	Индикатор напряжения	
Voltmetro	Indikátor napětí	Индикатор на напрежение	
Detector de tensión	Indikátor napätia	Detector de tensiune	
Detector de tensão	Wskaźnik napięcia	Детектор на напон	
Spanningzoeker	Feszültségvizsgáló	كشف الجهد الكهربي	
Spændingstester	Indikator napetosti		
Spenningsindikator	Ispitivač napona		
Spänningsprovare	Sprieguma pārbaudītājs		



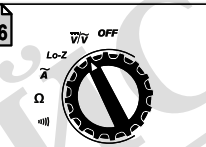






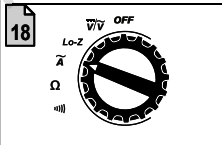


Freeze display	Frys displayet	A kijelző kimerevítése	Застопоряване на индикацията
Anzeige einfrieren	Frysa indikeringen	Zamrzni prikaz	Îngheţare afişaj
Geler l'affichage	Jäädytä näyttö	Pokazivanje zamrznuti	Замрзни приказ
Fermo display	Πάγωμα ένδειξης	Fiksēt rādījumu ekrānā	شاشة عرض التجمّد
Fijar valor en la pantalla	Donma göstergesi	Išsaugoti parodymą	
Congelar leitura no display	"Zmrazit" zobrazovaný údaj	Näidustuse fikseering kuvaril	
Weergave bevriezen	"Zmrazit" zobrazovaný údaj	Зафиксировать индикацию	
Frys visning fast	Zapamiętanie wskazania		

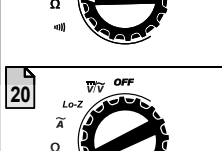


Voltage	Spænding	Napätie	Voltaaž
Spannung	Spenning	Napięcie	Напряжение
Tension	Spänning	Feszültség	Напрежение
Voltaggio	Jännite	Napetost	Tensiune
Tensión	Τάση	Napon	Напон
Tensão	Voltaj	Voltáža	الجهد الكهربي
Spanning	napětí	Įtampa	

Low Input Impedance	Geringe ingangsimpedantie	Nízka vstupná impedancia	Низкое полное сопротивление на входе
Niedrige Eingangsimpedanz	Lav indgangsimpedans	Niska impedancja wejściowa	Нисък входен импеданс
Basse impédance d'entrée	Lav inngangsimpedans	Alacsony bemeneti impedancia	Impedanţă joasă de intrare
Bassa impedenza in ingresso	Låg inimpedans	Nizka vhodna impedanca	Ниска влезна импенданса
Baja impedancia de entrada	Alhainen sisääntuloimpedanssi	Ulazna impendacija	معاوقة الإدخال المنخفض
Baixa impedância de entrada	Χαμηλή σύνθετη αντίσταση εισόδου	Zemas ieejas pretestība	
	Alçak giriş direnci	Maža tiesioginė varža	
	nízká vstupní impedance	Madala sisendi takistus	



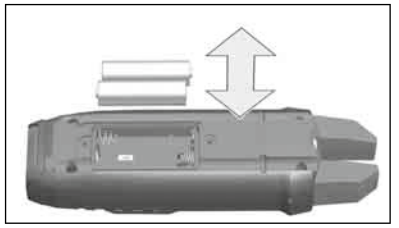
AC Current	Vekselstrøm	Striedavý prúd	Vahelduvvool
Wechselstrom	Vekselstrøm	Prąd przemienny	Переменный ток
Courant alternatif	Växelström	Váltóáram	Променлив ток
Corrente alternata	Vaihtovirta	Izmenični tok	Curent alternativ
Corriente CA	Εναλλασσόμενο ρεύμα	Izmjenična struja	Наизменична струја
Corrente alternada	Dalgalı akım	Maiņstrāva	التيار المتردد
Wisselstroom	Střídavý proud	Kintamoji srovė	

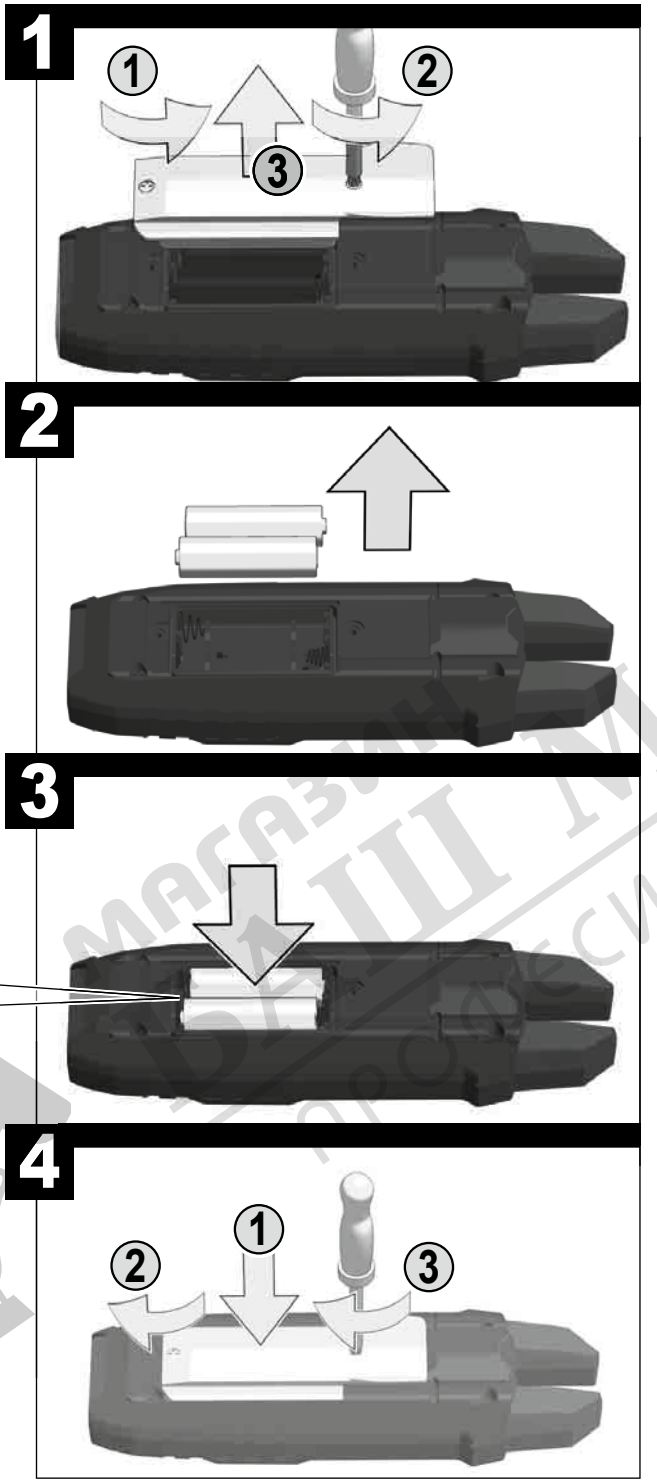


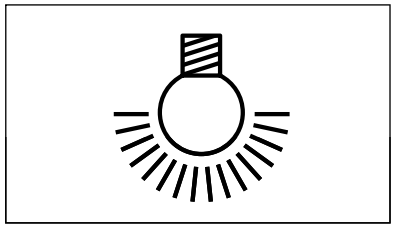
Resistance	Modstand	Odpor	Takistus
Widerstand	Motstand	Opornosć	Съпротивление
Résistance	Resistans	Ellenállás	Съпротивление
Resistenza	Vastus	Upor	Rezistenţă
Resistencia	Αντίσταση	Otpor	Отпор
Resistência	Mukavemet	Pretestība	المقاومة
Weerstand	Odpor	Varža	

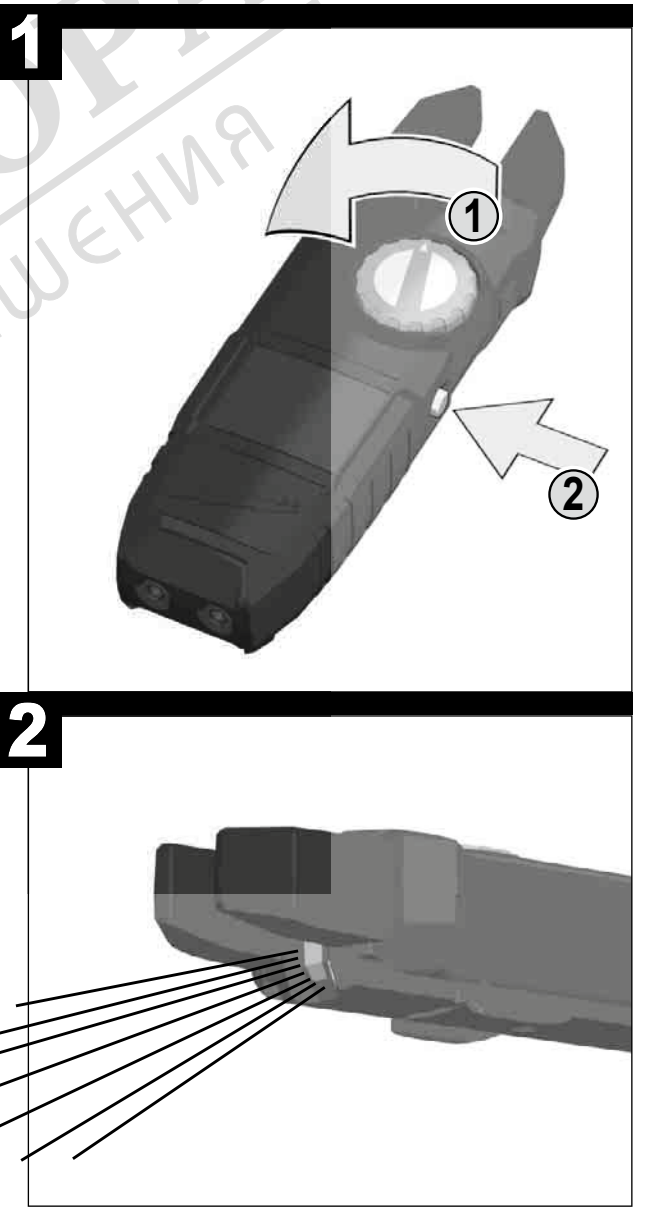
Continuity	Gennemgangsprøve	Badanie przejścia	Изпитване за цялост на веригата
Durchgangsprüfung	Gjennomsgangsundersøkelse	Folytonosság vizsgálat	Continuitate
Contrôle de continuité	Genomgångsprovning	Preizkus prevodnosti	Контрола на проток
Prova di continuità	Läpivirtauskoe	Provjera prolaza	الاستمرارية
Control de continuidad	Έλεγχος συνέχειας	Caurlaidība	
Verificação de continuidade	Geçiş kontrolü	Pralaidumo tikrinimas	
Doorgangstest	Zkouška průchodnosti	Pidevus	
	Skúška priechodnosti	Контроль непрерывности	

МАЙСТОР ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

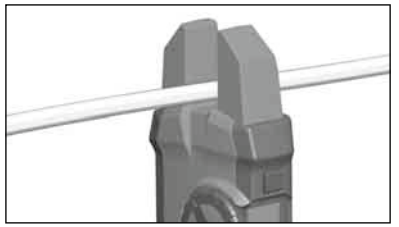


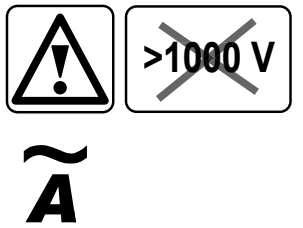






МАГАЗИН ЗА ВСИЧКИ МАЙСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ





>1000 V

Never make measurement on a circuit in which voltage over 1000 V exists.

Keine Messungen in Stromkreisen mit Spannungen über 1000 V durchführen.

N'exécuter aucune mesure dans les circuits électriques dont les tensions sont supérieures à 1000 V."

Non eseguire misurazioni su circuiti con voltaggio superiore a 1000 V.

No realice jamás mediciones en circuitos con un voltaje superior a 1000 V.

Nunca efectue medições em circuitos com mais de 1000 V.

Voer geen metingen uit in stroomcircuits met spanningen boven 1000 V.

Ingen målinger i strømkredse med spændinger over 1000 V.

Gjennomfør aldri målinger i strømkretser med spenning over 1000V

Genomför inga mätningar i strömkretsar med spänningar på över 1000 V.

Älä koskaan mittaa virtapiirejä, joiden jännite on yli 1000 V.

Μην εκτελείτε μετρήσεις σε ηλεκτρικά κυκλώματα με τάσεις πάνω από 1000 V.

1000 Volttan daha fazla voltajı bulunan elektrik akımı devrelerinde ölçümleme yapmayın.

Neprovádějte žádná měření v elektrických obvodech s napětím nad 1000 V.

Nevykonávajte žiadne merania v elektrických obvodoch s napätím nad 1000 V.

Nie należy dokonywać pomiarów w obwodach prądowych o napięciu powyżej 1000 V.

1000 V-nál magasabb feszültségű áramkörökben tilos méréseket végezni.

Ne izvajajte meritev v tokokrogih z napetostmi nad 1000 V.

Ne izvoditi mjerenja u strujnim krugovima sa naponom od preko 1000 V.

Aizliegt veikt mērījumus elektriskajā ķēdē, kurā spriegums pārsniedz 1000 V.

Niekada nematuoti srovės grandinės, kai įtampa didesnė nei 1000 V.

Keelatud teostada mõõtmiseid elektriahelas, mille pinge ületab 1000 V.

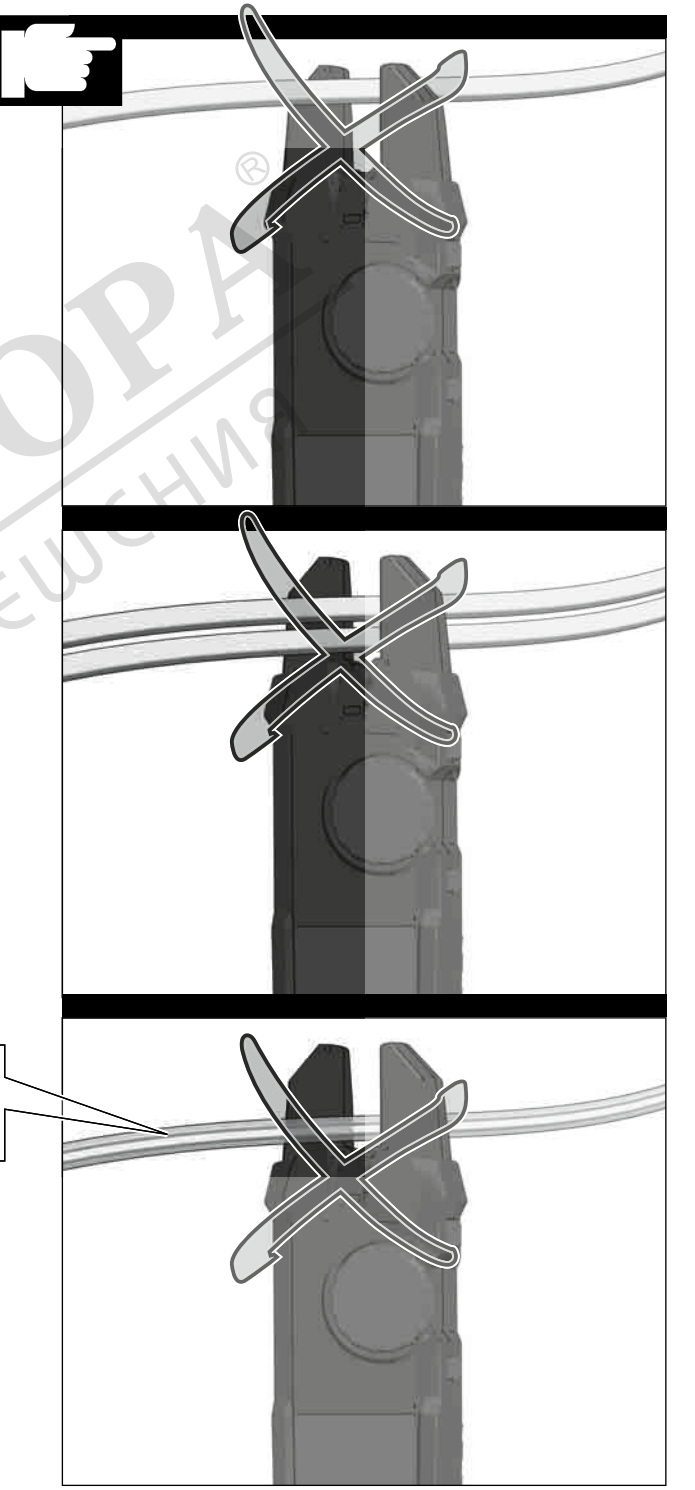
Никогда не производите измерения на цепи с напряжением выше 1000 В.

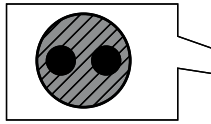
Не извършвайте измервания в електрически вериги над 1000 V.

Nu se efectuează măsurători în circuite electrice peste 1000 V.

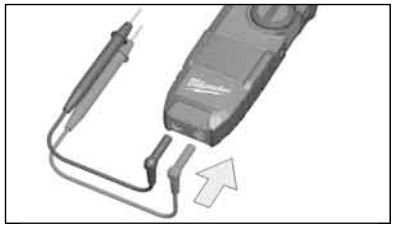
Не вршете мерења во струјни кола со напони над 1000V.

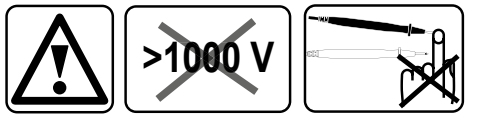
لا تقم بالقياس أبدًا في دائرة يزيد جهدها عن 1000 فولت.



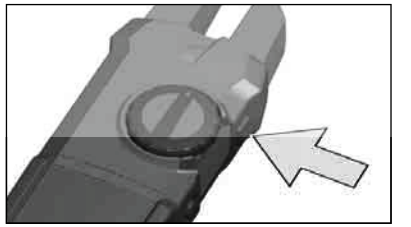


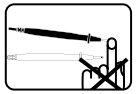
МАГАЗИН БЕШ МАЙСТОРА®
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ





$\overline{\overline{V}}/\tilde{V}$ $\tilde{A}$ Ω))) Lo-Z





Keep fingers away from test tips during measurements.

Während der Messung nicht die Messspitzen berühren.

Ne pas toucher les pointes de mesure pendant la mesure.

Durante la misurazione non toccare i puntali di misurazione.

No toque los punteros del comprobador durante la medición.

Nunca toque nas pontas de prova durante a medição.

Raak tijdens de meting nooit de meetpunten aan.

Rør ikke målespidserne under målingen.

Ikke berør målespissen mens målingen pågår

Vidrör inte mätspetsen under mätningen.

Mittauksen aikana ei saa koskettaa mittauskärkiin.

Κατά τη διάρκεια της μέτρησης μην αγγίζετε τους ακροδέκτες μέτρησης.

Ölçüm yapma esnasında ölçü uçlarını temas ettirmeyin.

Při měření se nedotýkejte měřicích hrotů.

Pri meraní sa nedotýkajte meracích hrotov.

Podczas wykonywania pomiarów nie wolno dotykać końcówek pomiarowych.

Mérés közben nem szabad megérinteni a mérőcsúcsokat.

Med meritvijo se ne dotikajte merilnih konic.

Za vrijeme mjerenja ne dodirivati mjerne vrhove.

Mērīšanas laikā nepieskarties knaiblēm.

Matavimo metu negalima liesti matavimo replių galų.

Mõõtmise ajal ära puuduta haaratsit

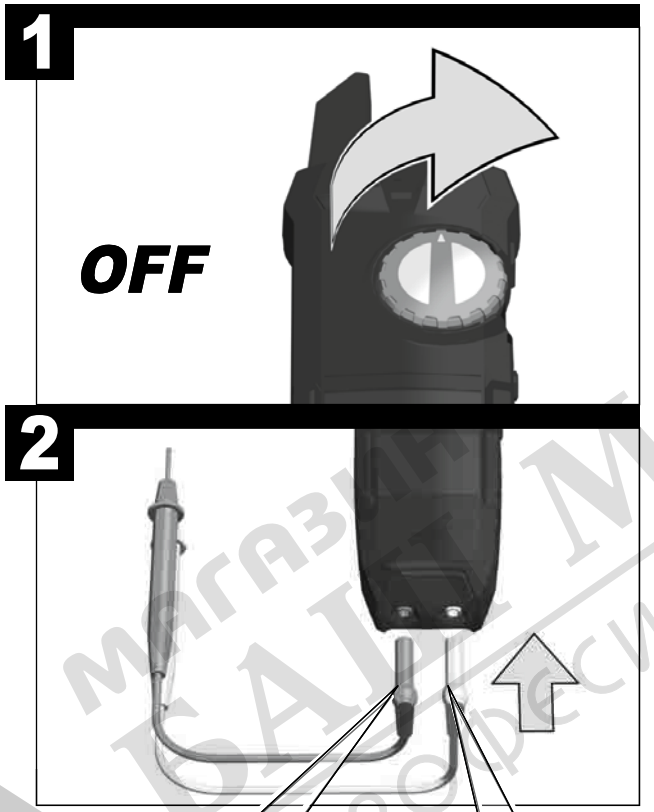
Во время проведения измерений не касайтесь измерительных наконечников.

По време на измерването не докосвайте измервателните накрайници.

Nu atingeţi vârfurile de măsurare în timpul măsurătorii.

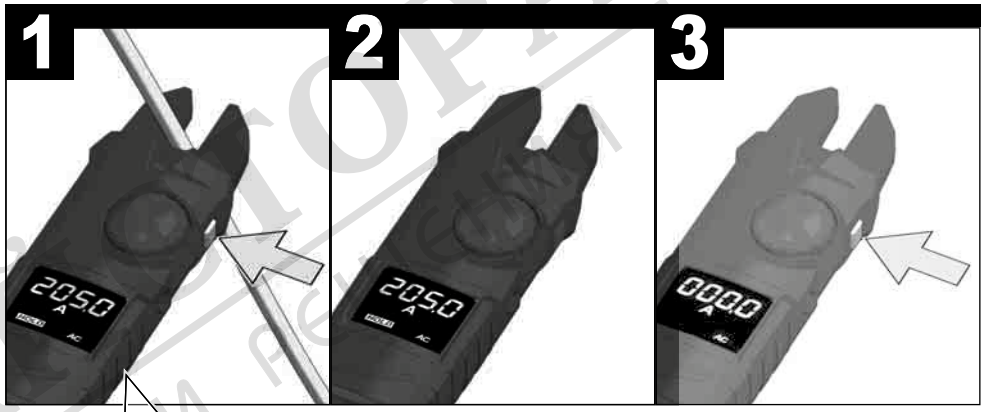
Не ги допирајте мерните врвови за време на мерењето.

ابقِ أصابعك بعيدًا عن الفكين أثناء إجراء القياسات.



black	musta	juodas
schwarz	μαύρος	must
noir	siyah	черный
nero	černá	черен
negro	čierna	negru
preto	czarny	црно
zwart	fekete	黑色
Sort	črno	السوداء
svart	crno	
svart	melns	

red	punainen	raudonas
rot	κόκκινος	punane
rouge	kırmızı	красный
rosso	červená	червен
rojo	červená	roşu
vermelho	czerwony	црвено
rood	piros	红色
Rød	rdeče	الحمراء
rød	crveno	
röd	sarkans	



The Hold Function freezes the value on the display.

Die Hold-Funktion friert den momentanen Messwert auf dem Display ein.

La fonction de maintien (« Hold ») gèle la valeur de mesure momentanée sur l'afficheur.

La funzione "hold" congela il valore misurato attualmente visualizzato.

La función Hold fija el valor actual en la pantalla.

Com a função HOLD pode congelar o respectivo valor actual no display.

De Hold-functie bevriest de actuele meetwaarde op het display.

Hold-funktionen fryser den øjeblikkelige måleværdi på displayet fast.

Hold- funksjonen fryser den momentane måleverdien.

Hold-funktionen fryser det aktuella mätvärdet på displayen.

Hold-toiminnolla senhetkinen mittausarvo säilytetään näytössä.

Η λειτουργία Hold παγώνει την τρέχουσα τιμή μέτρησης επάνω στην οθόνη.

Hold fonksiyonu ekran üzerinde o andaki ölçü değerini dondurur.

Funkce HOLD zmrazí okamžitou naměřenou a na displeji zobrazenou hodnotu.

Funkcia HOLD zmrazí okamžitú nameranú a na displeji zobrazenú hodnotu.

Funkcja Hold podtrzymuje chwilową wartość pomiaru na wyświetlaczu.

A Hold-funkció kimerevíti a pillanatnyi mérési értéket a kijelzőn.

Hold-funkcija zamrzne trenutno izmerjeno vrednost na displeju.

Hold-Funkcija zamrzava momentalnu mjernu vrijednost na displeju.

Ar turēšanas (hold) funkciju tiek apturēts mērījums uz ekrāna. Ienākošās strāvas mērīšanas laikā nav pieejama.

„Hold" funkcija ekrane užfiksuoja matavimo dydį.

Hoidmise (hold) funktsiooniga peatatakse mõõtmise tulemus kuvaril.

Функция Hold фиксирует текущее значение на дисплее.

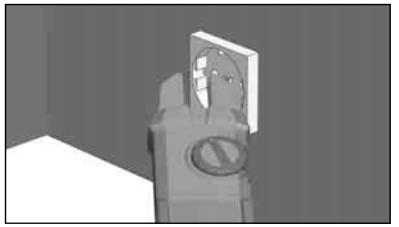
Функцията Hold застопорява моментната измерена стойност на дисплея.

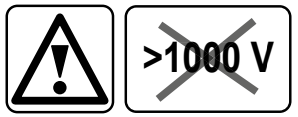
Funcţia Hold îngheaţă pe afişaj valoarea de măsurare momentană.

Функцијата Hold ја замрзнува моменталната мерна вредност на дисплејот.

تعمل خاصية التوقف على تجميد القيمة الموجودة على شاشة العرض. وهي غير متاحة عند استخدام خاصية التذفق.

магазин САЙТ МАЙСТОРА профессиональный ремонт





Non-Contact Voltage Detection
Check the functionality of LED on a wellknown power supply prior to measurement. When the LED doesn't light up, do not make measurement.

Kontaktlose Spannungsprüfung
Die Funktion der LED an einer bekannten Spannungsquelle testen. Leuchtet die LED nicht, ist der Spannungsprüfer defekt und darf nicht zu Messungen verwendet werden!

Détection de la tension sans contact
Tester la fonction des LED sur une source de tension connue. Si la LED ne s'allume pas, cela signifie que le détecteur de tension est défectueux et qu'il ne doit pas être utilisé pour des mesures!

Misurazione del voltaggio senza contatto
Testare il funzionamento del LED con una sorgente di voltaggio nota. Se il LED non lampeggia, il voltmetro è difettoso e non deve essere utilizzato per le misurazioni.

Detección de tensión sin contacto
Controle la función del diodo LED en una fuente de tensión conocida. Si la lámpara LED no se enciende entonces el comprobador de tensión está averiado y no deberá emplearse para efectuar mediciones.

Teste de tensão sem contacto
Assegure-se de que a LED funciona, testando-a numa fonte de tensão conhecida. Se a luz LED não começa a brilhar, o detector de tensão está avariado e não deve ser utilizado para medições!

Contactloze spanningscontrole
Test de functie van de led op een bekende spanningsbron. Als de led niet brandt, is de spanningstester defect en mag niet voor metingen worden gebruikt!

Kontaktløs spændingsprøvning
Afprøv LED-funktionen på en kendt spændingskilde. Lyser LED'en ikke, er spændingstesteren defekt og må ikke benyttes til målinger!

Kontaktfri spenningsprøving
Test LED funksjonen på en kjent spenningskilde. Lyser LEDen ikke er spenningsindikatoren defekt og skal ikke brukes til målinger!

Kontaktfri spänningsprovning
Testa LED-funktionen på en känd spänningskälla. Om LED:n då inte lyser är det något fel på spänningsprovaren. Den får då inte längre användas för mätningar!

Kosketukseton jännitteenmittaus
Tarkasta valodiodin toiminta tunnetun jännitteenlähteen avulla. Jos valodiodi ei pala, niin jännitemittarissa on vika eikä sitä saa enää käyttää mittauksiin!

Έλεγχος τάσης χωρίς επαφή
Δοκιμάζετε τη λειτουργία της λυχνίας LED σε μια γνωστή πηγή τάσης. Όταν δεν φωτίζει η λυχνία LED, ο ελεγκτής τάσης έχει βλάβη και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για μετρήσεις!

Kontakt yapılmaksızın voltaj kontrolü
LED fonksiyonunu bilinen voltaj kaynağında test edin. LED ışık vermezse, voltaj kontrol cihazı arızalıdır ve ölçü yapmak için kullanılamaz!

Bezkontaktní napěťová zkouška
Přezkoušejte funkci LED na známém zdroji napětí. Nesvítí-li LED, je zkoušečka napětí defektní a nesmí se k měření používat!

Bezkontaktná napäťová skúška
Preskúšajte funkciu LED na známom zdroji napätia. Ak LED nesvieti, je skúšačka napätia defektná a nesmie sa k meraniu používať!

Bezdotykowe sprawdzanie napięcia
Sprawdzić działanie lampki LED na znanym źródle napięcia. Jeśli lampka LED nie świeci, oznacza to, iż wskaźnik napięcia jest uszkodzony i nie można go używać do pomiarów.

Feszültségvizsgálat érintkezés nélkül
Ellenőrizze le a LED működését egy ismert feszültségforráson. Ha a LED nem világít, akkor a feszültségvizsgáló hibás, és nem szabad mérésre használni!

Brezstični preizkus napetosti
Test funkcije LED na znanem izvoru napetosti. V kolikor LED ne sveti, je indikator napetosti pokvarjen in ga ni dovoljeno uporabljati za meritve!

Beskontaktna provjera napona
Funkciju LED-a testirati na jednom poznatom izvoru napona. Ako LED ne svjetli, onda je ispitivač napona defektan i ne smije se upotrebljavati za mjerenja!

Bezkontakta sprieguma pārbaude
Pārbaudīt LED funkcionalitāti pie zināma sprieguma avota. Ja LED nemirgo, tad sprieguma mērītājs ir bojāts un tas nedrīkst tikt izmantots mērījumiem.

Nekontaktinis įtampos tikrinimas
Patikrinti LED funkciją su žinomu įtampos šaltiniu. Jei neužsidega LED parodymas, tai reiškia, kad įtampos indikatorius yra sugedęs ir matuojant negali būti naudojamas!

Kontaktita pinge kontrollimine
Kontrollida LED funktsionaalsust tuntud pingeallika juures. Kui LED ei vilgu, siis pingemõõtja on vigastatud ja seda ei tohi kasutada mõõtmiste jaoks.

Бесконтактный контроль напряжения
Проверьте функциональность светодиода с помощью известного источника питания. Если светодиод не загорается, это говорит о неисправности индикатора напряжения, и он не может использоваться для проведения измерений.

Безконтактно измерване на напрежението
Функцията на LED светодиода трябва да бъде тествана с познат източник на напрежение. Ако LED не мига, то индикаторът на напрежение е дефектен и не трябва да се използва за извършване на измервания !

Detectarea tensiunii fără contact
Se verifică funcţionarea LED-ului la o sursă de tensiune cunoscută. Dacă LED-ul nu se aprinde, detectorul de tensiune este defect şi nu are voie să fie folosit pentru măsurători!

Контрола на напонот без контакт
Тестирајте го функционирањето на ЛЕД на некој познат извор на напон. Доколку ЛЕД не свети, во тој случај детекторот на напон е дефектен и не смее да се употребува за мерења!

رصد الجهد الكهربي في حالة عدم الاتصال
افحص أداء مؤشر LED على مزود طاقة معروف قبل القياس. عند عدم إضاءة مؤشر LED، لا تقم بأي قياس.

Over-flow indication
Any time the input exceeds the measuring range “OL” or “-OL” is displayed.

Überlast:
Wenn die Messgröße den Messbereich des Gerätes übersteigt wird im Display "OL" oder "-OL" angezeigt

Surcharge :
Si la grandeur de mesure dépasse la plage de mesure de l'appareil, l'expression « OL » ou « -OL » est visualisée sur l'afficheur.

Sovraccarico:
Se il valore misurato supera il range di misurazione dell'apparecchio, sul display verrà visualizzato ""OL"" o ""-OL"".

Indicación de sobrecarga
Si la magnitud medida excede el alcance de medición, aparece en la pantalla "OL" o "-OL".

Sobrecarga:
Se o valor excede a gama de medição do aparelho, aparecerá no display a indicação “OL” ou “-OL”.

Overbelasting:
als de meetwaarde buiten het meetbereik van het apparaat ligt, verschijnt op het display ‘OL’ of ‘-OL’.

Overbelastning:
Hvis målestørrelsen overstiger apparatets måleområde, ses ""OL"" eller ""-OL"" på displayet.

Overbelastning:
Dersom målehøyden overstiger apparatets måleområde vises "OL" eller "-OL" i displayet.

Överlast:
Om mätstorleken överstiger apparatens mätområde visas ""OL"" eller ""-OL"" på displayen.

Ylikuormitus:
Jos mittaussuure ylittää laitteen mittausalueen, niin näyttöön tulee ""OL"" tai ""-OL"".

Υπερφόρτιση:
Όταν το μετρούμενο μέγεθος υπερβαίνει το πεδίο μέτρησης της συσκευής στην οθόνη απεικονίζεται ""ΟL"" ή ""-OL""

Fazla yüklenme:
Ölçü ebadı cihazın ölçü sahasını aşarsa, ekranda ""OL"" veya ""-OL"" gözükür.

Přepětí:
Překročí-li měřená hodnota měřicí rozsah přístroje, zobrazí se v displeji ""OL"" nebo ""-OL"".

Prepätie:
Ak prekročí meraná hodnota merací rozsah prístroja, zobrazí sa v displeji ""OL"" alebo ""-OL"".

Przeciążenie:
Jeśli wielkość pomiarowa przekracza zakres pomiarowy, na wyświetlaczu pojawia się wskazanie ""OL"" lub ""-OL"".

Túlterhelés:
Ha a mért mennyiség meghaladja a készülék mérési tartományát, akkor a kijelzőn az ""OL"" vagy a ""-OL"" jelenik meg.

Preobremenitev:
Kadar velikost meritve presega območje merjenja naprave se v displeju prikaže ""OL"" ali ""-OL"".

Preopterećenje:
Ako mjerna veličina prekoračuje mjerno područje aparata, na displeju će biti pokazano ""OL"" ili ""-OL"".

Pārslodze:
Ja mērītājs pārsniedz mērījuma skalu, ekrānā parādās "OL" vai "-OL".

Перегрузка:
Каждый раз, когда измеряемое значение выходит за пределы диапазона измерений, на дисплее отображается “OL” или “-OL”.

Претоварване:
Когато измерената величина надхвърля диапазона на измерване на уреда на дисплея ще се покаже ""OL"" или ""-OL"".

Suprasarcină:
Dacă mărimea de măsurat depăşeşte domeniul de măsurare al aparatului, pe afişaj apare ""OL"" sau ""-OL"".

Преоптоварување:
Кога мерната големина го надминува мерното подрачје на апаратот, на дисплејот се прикажува ""OL"" или ""-OL"".

مؤشر التدفق الزائد
يتم عرضه في كل مرة يتجاوز فيها نطاق القياس "OL" أو "-OL".

МАГАЗИН ВИСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

V/Ṽ

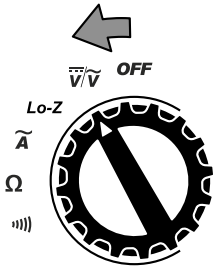
Voltage
Spannung
Tension
Voltaggio
Tensión
Tensão
Spanning

Spænding
Spenning
Spänning
Jännite
Τάση
Voltaj
napětí

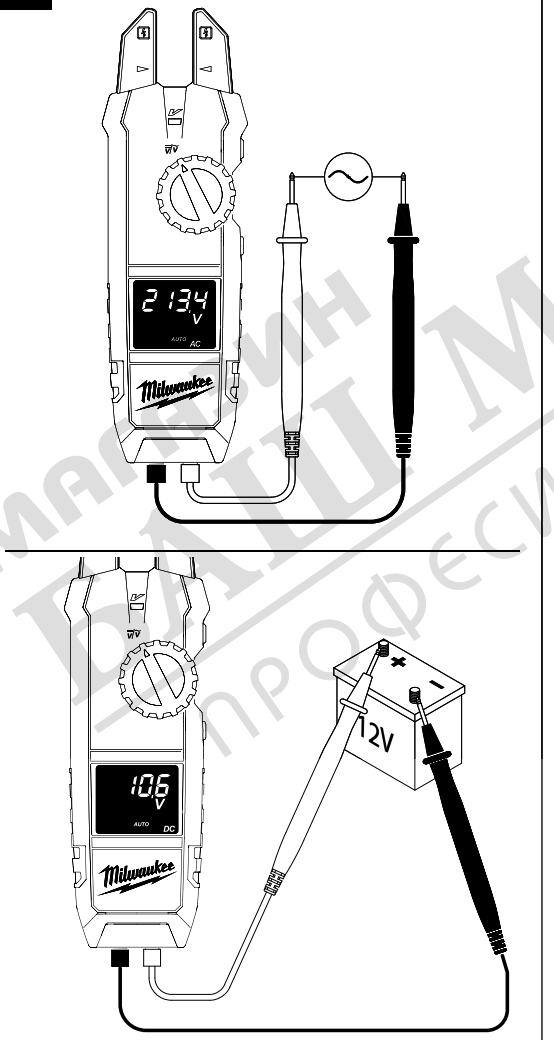
Napätie
Napięcie
Feszültség
Napetost
Napon
Voltaža
Įtampa

Voltaaž
Напряжение
Напрежение
Tensiune
Напон
جحد الكهربـي

1



2



Lo-Z

Low Input Impedance
Niedrige Eingangsimpedanz
Basse impédance d'entrée
Bassa impedenza in ingresso
Baja impedancia de entrada
Baixa impedância de entrada
Geringe ingangsimpedantie
Lav indgangsimpedans

Lav inngangsimpedans
Låg inimpedans
Alhainen sisääntuloimpedanssi
Χαμηλή σύνθετη αντίσταση εισόδου
Alçak giriş direnci
nízká vstupní impedance
Nízka vstupná impedancia

Niska impedancja wejściowa
Alacsony bemeneti impedancia
Nizka vhodna impedanca
Ulazna impendacija
Zemas ieejas pretestība
Maža tiesioginė varža
Madala sisendi takistus

Низкое полное сопротивление на входе
Нисък входен импеданс
Impedanţă joasă de intrare
Ниска влезна импенданса
معاوقة الإدخال المنخفض

Measurement of AC and DC Voltage at low input impedance of the measuring instrument for suppression phantom or ghost voltages.

Messung von Wechsel- und Gleichspannung bei niedriger Eingangsimpedanz des Messgerätes zur Unterdrückung von Streu- oder Phantomspannungen.

Mesure de la tension alternative et continue lors d'une basse impédance d'entrée de l'appareil de mesure pour supprimer les tensions de dispersion ou les tensions fantômes.

Misurazione del voltaggio alternato e continuo a bassa impedenza in ingresso dello strumento di misura per sopprimere il voltaggio di dispersione o il voltaggio fantasma.

Medición de la tensión alterna y continua a baja impedancia de entrada del instrumento de medición para la supresión de tensiones de dispersión o de tensiones fantasma.

Medição de tensão alternada e tensão contínua com baixa impedância de entrada do aparelho, para evitar tensões de dispersão e tensões fantasma.

Meting van wissel- en gelijkspanning bij geringe ingangsimpedantie van het meetapparaat om lek- en fantoomspanning te onderdrukken.

Måling af veksel- og jævnspænding ved lav indgangsimpedans på måleapparatet for at undertrykke spøgelses- eller fantomspændinger.

Måling av veksel- og likestrøm ved lav inngangsimpedans til måleinstrumentet for undertrykkelse av reaktans- eller fantomspenning.

Mätning av växel- och likspänning vid låg inimpedans på mätinstrumentet för dämpning av läckspänning eller fantomspänning.

Vaihto- ja tasajännitteen mittaus mittarin alhaisella sisääntuloimpedanssilla haja- tai haamujännitteiden vaimehtamiseksi.

Μέτρηση της εναλλασσόμενης και συνεχούς τάσης σε χαμηλή σύνθετη αντίσταση εισόδου της μετρητικής συσκευής για την καταστολή της τάσης διάχυσης ή Phantom voltage.

Serpinti veya fantom voltajlarının bastırılması için ölçü cihazının alçak giriş direncinde değişken ve doğru akımın ölçülmesi.

Měření střídavého a stejnosměrného napětí při nízké vstupní impedanci měřicího přístroje za účelem potlačení rozptylového a fantomového napětí.

Meranie striedavého a jednosmerného a napätia pri nízkej vstupnej impedancii meracieho prístroja na potlačenie rozptýlených a fantómových napätí.

Pomiar napięcia przemiennego i napięcia stałego przy niskiej impedancji wejściowej przyrządu pomiarowego w celu stłumienia napięć rozproszenia i napięć fantomowych.

Váltó- és egyenfeszültség mérése a mérőműszer alacsony bemeneti impedanciája esetén a szórt- vagy fantom feszültségek elnyomásához.

Meritev izmenične in enosmerne napetosti pri nizki vhodni impedanci merilne naprave za dušenje razpršenih in fantomskih napetosti.

Mjerenje izmjeničnog i istosmjernog napona kod niske ulazne impendacije mjernog uređaja za za prigušenje napona rasipanja ili fantomskog napona.

Līdzstrāvas un maiņstrāvas mērījums pie zemas supresijas fantoma vai māŋstrāvas mērinstrumenta ieejas pretestības.

Kintamosios ir nuolatinės srovės matavimas, esant mažai tiesioginei matavimo prietaiso varžai, skirtas blokuoti fantominę arba skleidimo įtampą.

Alalis- ja vahelduvvoolu mõõtmine madala supressiooni fantoomi või fantoomvoolu mõõtmisseadme sisendi takistuse juures.

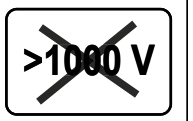
Измерение переменного и постоянного напряжения при низком полном сопротивлении на входе измерительного прибора для подавления паразитного или фантомного напряжения.

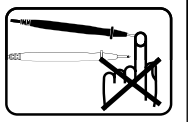
Измерване на променливо и постоянно напрежение при нисък входен импеданс на измервателния уред за потискане на разсейващи и фантомни напрежения.

Măsurarea tensiunii alternative şi continue la impedanţă joasă de intrare a aparatului de măsură, pentru suprimarea tensiunii fantomă sau de dispersie.

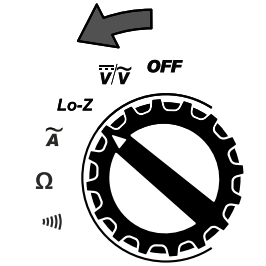
Мерење на наизменичен и еднонасочен напон при ниска влезна импеданса на мерниот апарат за потиснување распрснувачки или фантомски напони.

قياس جهد التيار المتردد والتيار المستمر عند معاوقة إدخال منخفضة لجهاز القياس لمعرفة الجهد الطيفي أو الوهمي للكبت.

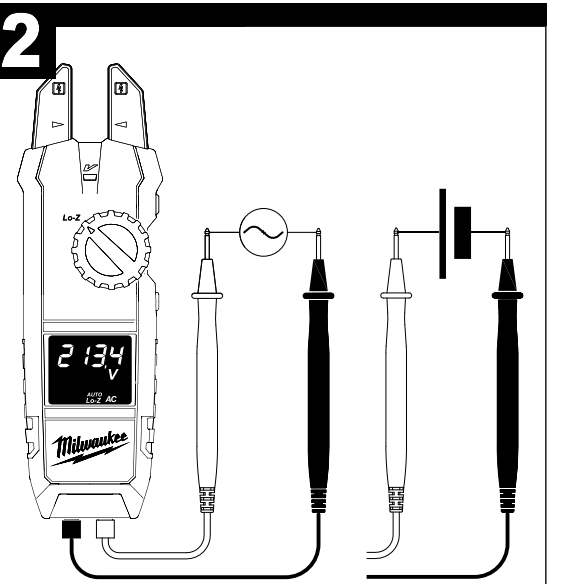




1

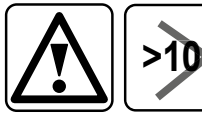


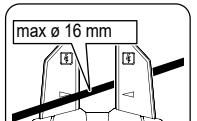
2

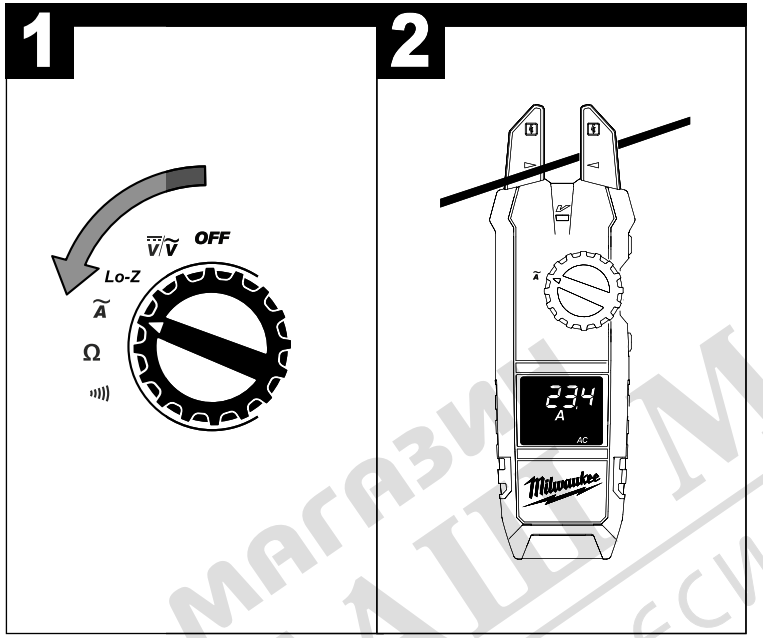


МАГАЗИН ВАШ МАСТЕР профессиональный инструмент

AC Current	Vekselstrøm	Striedavý prúd	Vahelduvvool
Wechselstrom	Vekselstrøm	Prąd przemienny	Переменный ток
Courant alternatif	Växelström	Váltóáram	Променлив ток
Corrente alternata	Vaihtovirta	Izmenični tok	Curent alternativ
Corriente CA	Εναλλασσόμενο ρεύμα	Izmjenična struja	Наизменична струја
Corrente alternada	Dalgalı akım	Maiņstrāva	التيار المتردد
Wisselstroom	Střídavý proud	Kintamoji srovė	

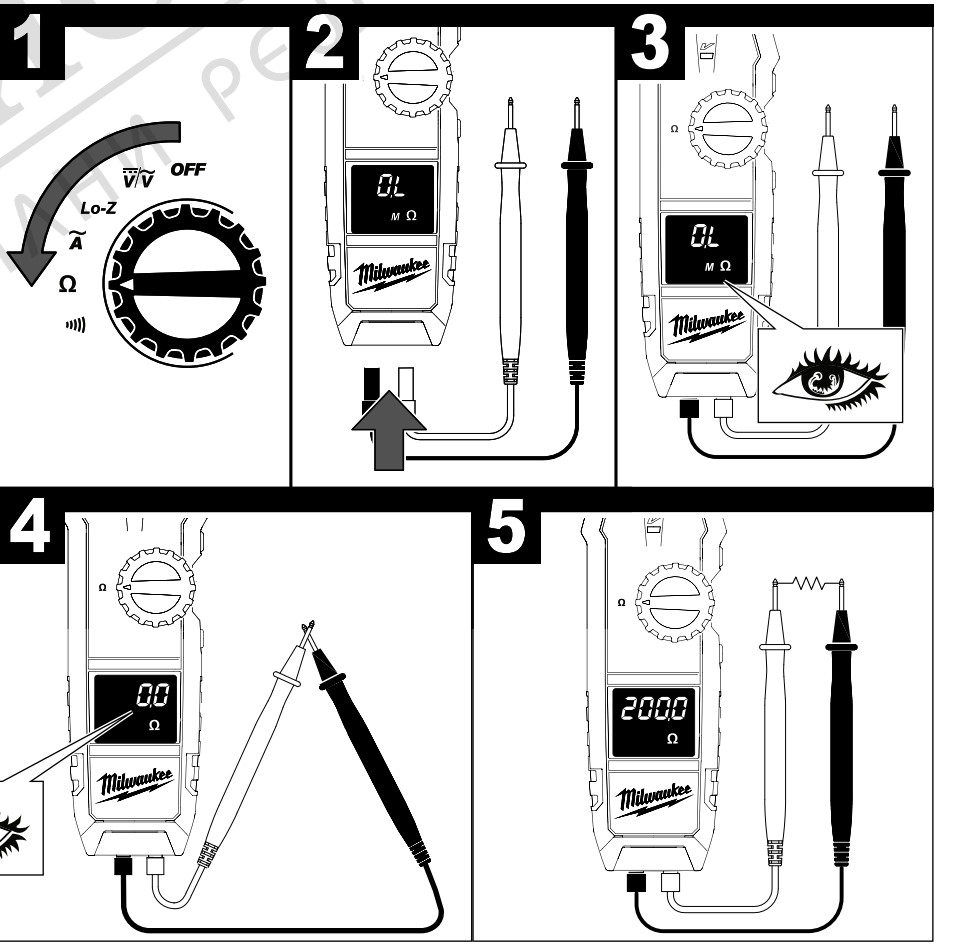






Resistance	Modstand	Odpor	Takistus
Widerstand	Motstand	Oporność	Сопротивление
Résistance	Resistans	Ellenállás	Съпротивление
Resistenza	Vastus	Upor	Rezistenţă
Resistencia	Αντίσταση	Otpor	Отпор
Resistência	Mukavemet	Pretestība	المقاومة
Weerstand	Odpor	Varža	

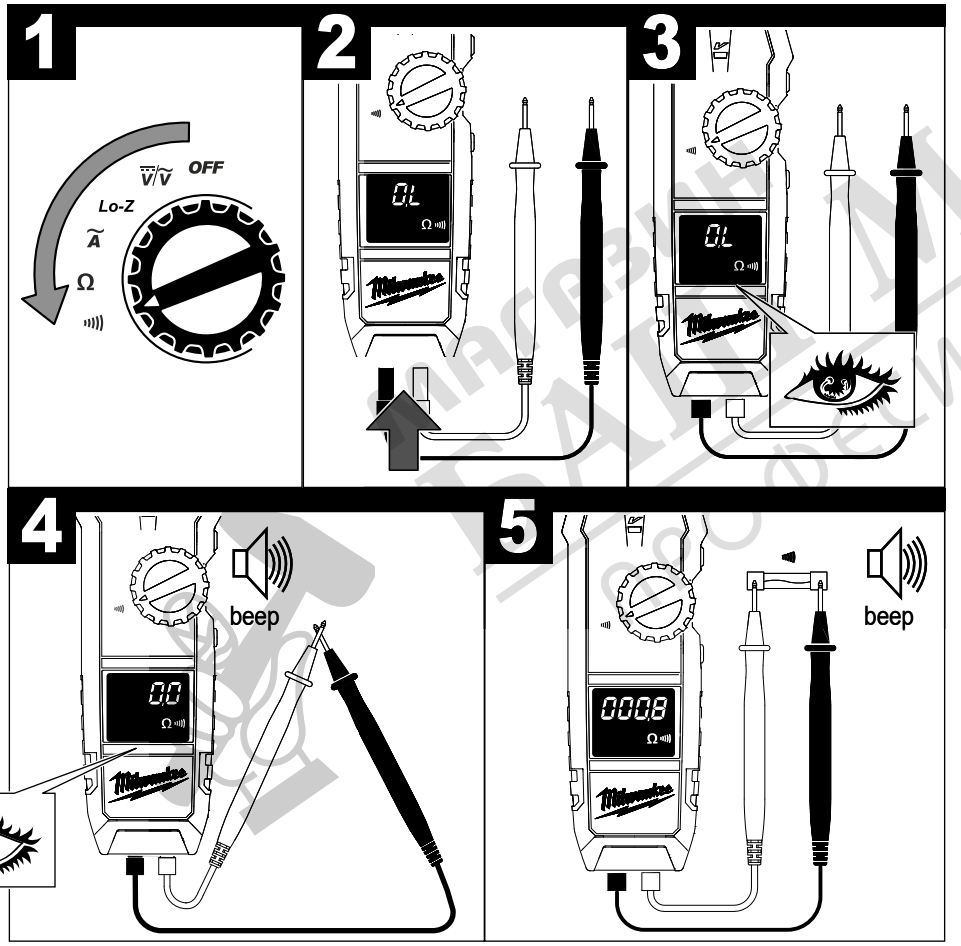
Never use the meter for this measurement on an energized circuit.
Diese Messung niemals unter Spannung durchführen.
Ne jamais exécuter cette mesure sous tension.
Non eseguire mai questa prova su circuiti sotto tensione.
No efectúe esta medición bajo tensión.
Nunca faça esta medição num circuito sob tensão.
Voer deze meting nooit onder spanning uit.
Denne måling må ikke foretages under spænding.
Gjennomfør denne målingen under spenning.
Genomför denna mätning aldrig under spänning.
Tätä mittausta ei saa koskaan tehdä jännitteellisenä.
Ποτέ μην εκτελείτε τη μέτρηση αυτή υπό τάση.
Bu ölçümlemeyi hiçbir surette voltaj altında yapmayın.
Měření nikdy neprovádějte pod napětím.
Meranie nikdy nevykonávajte pod napätím.
Pomiaru tego nie należy nigdy dokonywać pod napięciem.
Ezt a mérést soha nem szabad feszültség alatt végezni.
Te meritve nikdar ne izvajajte pod napetostjo.
Mjerenje nikada ne izvoditi pod naponom.
Nekad neveikt mērījumu zem sprieguma.
Niekada neatlikti šio matavimo, esant įjungtai srovei.
Mitte kunagi ära teosta mõõtmine pinge all.
Никогда не выполняйте измерение в цепи под напряжением.
Никога не извършвайте това измерване под напрежение.
Această măsurătoare nu se efectuează niciodată sub tensiune.
Никогаш не го извршувајте ова мерење под напон.
لا تستخدم جهاز القياس مطلقًا لهذا القياس على دائرة موصلة كهربيًا.



МАГАЗИН БАШМАЙСТОР ПРОФЕССИОНАЛЕН РЕШЕНИЯ

Continuity	Gennemgangsprøve	Skúška priechodnosti	Pidevus
Durchgangsprüfung	Gjennomsgangsundersøkelse	Badanie przejścia	Контроль непрерывности
Contrôle de continuité	Genomgångsprovning	Folytonosság vizsgálat	Изпитване за цялост на веригата
Prova di continuità	Läpivirtauskoe	Preizkus prevodnosti	Continuitate
Control de continuidad	Έλεγχος συνέχειας	Provjera prolaza	Контрола на проток
Verificação de continuidade	Geçiş kontrolü	Caurlaidība	الاستمرارية
Doorgangstest	**Zkouška průchodnosti**	**Pralaidumo tikrinimas**	

Never use the meter for this measurement on an energized circuit.	**Meranie nikdy nevykonávajte pod napätím.**
Diese Messung niemals unter Spannung durchführen.	**Pomiaru tego nie należy nigdy dokonywać pod napięciem.**
Ne jamais exécuter cette mesure sous tension.	**Ezt a mérést soha nem szabad feszültség alatt végezni.**
Non eseguire mai questa prova su circuiti sotto tensione.	**Te meritve nikdar ne izvajajte pod napetostjo.**
No efectúe esta medición bajo tensión.	**Mjerenje nikada ne izvoditi pod naponom.**
Nunca faça esta medição num circuito sob tensão.	**Nekad neveikt mērījumu zem sprieguma.**
Voer deze meting nooit onder spanning uit.	**Niekada neatlikti šio matavimo, esant įjungtai srovei.**
Denne måling må ikke foretages under spænding.	**Mitte kunagi ära teosta mõõtmine pinge all.**
Gjennomfør denne målingen under spenning.	**Никогда не выполняйте измерение в цепи под напряжением.**
Genomför denna mätning aldrig under spänning.	**Никога не извършвайте това измерване под напрежение.**
Tätä mittausta ei saa koskaan tehdä jännitteellisenä.	**Această măsurătoare nu se efectuează niciodată sub tensiune.**
Ποτέ μην εκτελείτε τη μέτρηση αυτή υπό τάση.	**Никогаш не го извршувајте ова мерење под напон.**
Bu ölçümlemeyi hiçbir surette voltaj altında yapmayın.	**لا تستخدم جهاز القياس مطلقًا لهذا القياس على دائرة موصلة كهربيًا.**
Měření nikdy neprovádějte pod napětím.	



МАЙСТОРА®
ВАШИТЕ ПЪЛНИ РЕШЕНИЯ

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Позиция на колелото за регулиране	Диапазон на измерване	Разделителна способност	Точност на измерване
Променлив ток	200 A	0.1 A	±(3.0% +3dgt) 45-60Hz
Променливо/Постоянно напрежение	400 V 1000 V	0.1 V / 1 V	$\widetilde{V}$:±(1.5% +5dgt) 45-500Hz $\overline{\widetilde{V}}$: ±(1.0% + 2dgt)
Съпротивление	400 Ω 4 kΩ 40 kΩ	0.1 Ω 0.001 kΩ 0.01 kΩ	±(1% +5dgt) ±(1% +2dgt) ±(1% +2dgt)
Изпитване за цялост на веригата	400 kΩ 4 MΩ 40 MΩ	0.1 kΩ 0.001 MΩ 0.01 MΩ	±(1% +2dgt) ±(1% +2dgt) ±(2% +5dgt)
Нисък входен импеданс	400.0 V 1000 V	0.1 V / 1 V	±(2.0% + 3dgt) AC: 45-500Hz

Точността е специфицирана за 1 година съгласно фабричното калибриране при 18°-28°C и влажност на въздуха 0%-85% .

Максимално напрежение между кабела и заземяването CAT III CAT IV	 1000 V 600 V
Максимална дебелина на кабела при клемите за измерване	16 mm
Работна температура	-10°C-50°C
Температура на съхранение	-40°C-60°C
Температурен коефициент	0,1 x специфицирана точност /°C (<18°C или >28°C)
Максимална работна височина над нормалната нула	2000 m
Време на работа на батерията	прибл 26 часа с всички функции
Батерия	2AA
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014	275 g

⚠ **ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.
Съхранявайте тези указания на сигурно място.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ИЗМЕРВАТЕЛЕН УРЕД

Не извършвайте измервания в токови вериги с напрежение над 1000 V. Използвайте само кабели за проверка, които са подходящи за 1000 V и повече.

При измерване на електрически ток отстранете кабелите за измерване от уреда.

По време на измерване не докосвайте накрайниците на уреда за измерване.

За да избегнете опасност от токов удар при измерване на съпротивление, проверка за проводимост и измерване на капацитета, никога не извършвайте тези измервания под напрежение.

Не извършвайте измервания в помещения с лесно запалими газове. Използването на измервателния уред може да предизвика образуване на искра, което да доведе до експлозия.

Не използвайте измервателния уред, ако корпусът му или ръката Ви са влажни.

Не надвишавайте максимално допустимите входящи стойности за измервателния уред.

Извършвайте измерване на електрически вериги под напрежение само тогава, когато непременно се налага.

Първо изпробвайте функцията на измервателния уред на позната верига. Не забравяйте никога, че електрическата верига е под напрежение, преди да докажете, че не е.

Не извършвайте сами заземяване по време на измерване. Избягвайте контакт със заземени части като тръби, радиатори, печки или хладилници.

Никога не отваряйте капака на гнездото за батерии по време на измерване.

Използвайте измервателния уред само за предвидените цели и при посочените условия на средата. В противен случай функциите за безопасност на уреда няма да функционират безупречно и това може да доведе до тежки наранявания и до повреда на измервателния уред.

За да избегнете опасността от токов удар или електрическа дъга, при боравене с кабели под напрежение носете предпазно облекло.

Никога не извършвайте измервания с дефектен уред, например при повреден корпус или свободни метални части по измервателния уред.

Не задействайте колелото за регулиране, когато е свързан кабелът за измерване.

Не поставяйте допълнителни части към уреда за измерване, както и не предприемайте никакви промени по него. За ремонт или калибриране занесете уреда в специализиран сервиз на Milwaukee.

Използвайте само кабели за измерване Milwaukee с измервателния уред на Milwaukee . Преди употреба проверете кабелите за измерване за наличие на евентуални дефекти.

Безконтактно измерване на напрежението:
LED светодиодът не показва състоянието на електрическата инсталация. Дори и по време на проверката LED светлината да не мига, не докосвайте никога проводници, които могат да бъдат под напрежение. Тествайте функционалността на LED светлината на познат източник на напрежение. Ако LED светлината не функционира, уредът за проверка на напрежението е дефектен и не трябва да се използва за измервания. Безконтактното измерване на напрежението се влияе от външни напрежения, както и от начин по който сте позиционирали или държите измервателния уред.

Измервателни категории и тяхното значение според IEC 61010-1:
CAT III: Измервания в инсталацията на сградата: стационарни консуматори, свързване на разпределително устройство, фиксирано свързани уреди към разпределителното устройство
CAT IV: Измервания в източника на инсталацията за ниско напрежение: електромери главна връзка, първични защити срещу свръхнапрежение
За Вашия наличен измервателен уред важи измервателната категория и съответното максимално номинална напрежение, например 1000 V CAT III, които са обозначени на уреда.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ БАТЕРИИ

За безупречна работа е необходимо да поставите правилно в устройството 2 батерии AA. Не използвайте никакви други източници на напрежение и начини на електрозахранване.

Съхранявайте батериите винаги далеч от достъпа на деца.

Не използвайте едновременно нови и стари батерии. Не използвайте батерии на различни производители (или различни модели на един и същ производител).

Не използвайте едновременно зареждащи се и незареждащи се батерии.

Поставяйте батериите като обърнете внимание на поляритета + / –.

Изтощените батерии следва да се изхвърлят съобразно изисквания за подобен вид отпадъци.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или с недостатъчен опит и/или без познания, освен ако не са наблюдавани от отговарящо за безопасността им лица и са получили от него указания как да ползват уреда. Не оставяйте децата без надзор, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Измервателният уред е подходящ за измерване на следните параметри: променлив ток, променливо напрежение, постоянно напрежение, електрическо съпротивление, проверка за електропроводимост, променливо и постоянно напрежение при нисък входен импеданс на измервателния уред. Този уред следва да се използва за измерване само на горепосочените параметри.

ФУНКЦИЯ ЗА АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ

Уредът се изключва след 20 минути, ако през това време не бъдат задействани бутон или колело за регулиране. За да продължите да ползвате уреда, завъртете колелото за регулиране или натиснете някой бутон.

УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

Преди измерване позиционирайте колелото за регулиране.

Пъхнете измервателните кабели здраво в измервателния уред.

При измерване на тока махнете кабела за проверка от уреда за измерване.

Не излагайте измервателния уред на директна слънчева светлина, високи температури, висока влажност на въздуха или сутрешна роса.

Използвайте до надморска височина от 2000 м. Подходяща температура на околната среда -10°C - 50°C.

Измервателният уред не е уплътнен срещу прах и влага. Пазете измервателния уред от прах и вода.

След употреба изключете измервателния уред. Ако няма да използвате измервателния уред за по-продължително време, махнете батериите.

Почистете измервателния уред с влажна кърпа или с меко средство за почистване. Не използвайте абразивни средства или разтворител.

ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ЙОННИ БАТЕРИИ

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батерията в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

ПОДДРЪЖКА

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата „Гаранция и адреси на сервизи).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

СИМВОЛИ

Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.

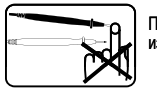
Отпадъците от батерии, отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Отпадъците от батерии, отпадъците от електрическо и електронно оборудване трябва да се събират и изхвърлят разделно.
Преди изхвърлянето отстранявайте от уредите отпадъците от батерии, отпадъците от акумулатори и лампите.
Информирайте се от местните служби или от своя специализиран търговец относно фирмите за рециклиране и местата за събиране на отпадъци.
В зависимост от местните разпоредби, търговците на дребно могат са задължени да приемат безплатно върнатите обратно отпадъци от батерии и от електрическо и електронно оборудване.
Дайте своя принос за намаляването на нуждите от суровини чрез повторната употреба и рециклирането на Вашите отпадъци от батерии и отпадъци от електрическо и електронно оборудване.
Отпадъците от батерии (най-вече литиево-йонните батерии) и отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат ценни рециклиращи се материали, които могат да повлияят отрицателно на околната среда и на Вашето здраве, ако не се изхвърлят по екологосъобразен начин.
Преди изхвърлянето като отпадък изтрийте от Вашия употребяван уред евентуално наличните в него лични данни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
За да избегнете електрически удар, преди отваряне на корпуса или смяна на сменящата се батерия, махнете кабела за проверка.

Маса

Предпазна изолация

Не извършвайте измервания в електрически вериги над 1000 V.



По време на измерването не докосвайте измервателните накрайници.

Европейски знак за съответствие

Британски знак за съответствие